



Introducción

El aprendizaje de una lengua extranjera requiere tiempo y pasión, dos elementos que ningún curso puede ofrecer. Sin embargo, es posible facilitar el estudio y convertirlo en algo ameno y agradable. Con este objetivo, se ha estructurado el curso en veintiocho unidades. Cada unidad está subdividida en tres partes.

1. La primera parte comprende un diálogo que reproduce una situación comunicativa posible. Cada frase está acompañada por la transcripción fonética correspondiente, que para ayudar al estudiante aparece en una versión simplificada del alfabeto fonético internacional. A continuación se encontrará un vocabulario en el que se halla la mayoría de términos aparecidos en el diálogo y otras palabras (sustantivos, adjetivos y verbos) relacionados con el tema o la situación del diálogo.

2. La segunda parte está dedicada a la gramática. Una explicación clara y exhaustiva de las principales estructuras gramaticales, acompañada de varios ejemplos, permite al estudiante descubrir el funcionamiento de la lengua, asimilar su estructura y reproducirla en otros contextos con distintas palabras. No hay que olvidar que el conocimiento de los mecanismos que regulan una lengua, a diferencia de un aprendizaje puramente memorístico, garantiza una mayor autonomía.

3. La tercera parte ("Resumen"), se divide a su vez en tres apartados:

a) el primero ("Expresiones más comunes") presenta las expresiones contenidas en el diálogo o relativas a la situación que se ha tratado. De este modo, se facilita la memorización de las expresiones idiomáticas y se revisan algunas preposiciones cuyo uso podría olvidarse;

b) el segundo ("Vocabulario básico") ayuda al estudiante a enriquecer su propio vocabulario, descubriendo nuevas acepciones de un término y sus relaciones con otras palabras (contextualización);

c) el tercer apartado ("Cuestiones gramaticales") propone de nuevo, pero de un modo más sistemático, con el objetivo de llamar de nuevo la atención sobre puntos esenciales o particularmente difíciles para una persona de habla española.

Por último, para facilitar la tarea del estudiante, se han reagrupado al final del curso, en un pequeño diccionario general, los términos contenidos en los vocabularios de cada lección.

Siguiendo la aventura de nuestro señor García, acompañándole de situación en situación, desde la conversación de negocios a las tertulias con los amigos, pasando por el restaurante y la oficina de correos, el lector tendrá la oportunidad no solo de conocer la lengua francesa en sus estructuras gramaticales y sintácticas, sino también de vivir las distintas situaciones que podrían presentarse en la vida real, asimilando espontáneamente las expresiones ligadas con los distintos contextos.

Normas adoptadas para la transcripción fonética

Las principales reglas que deben recordarse son las siguientes:

- El acento tónico en francés suele recaer en la última sílaba: [platiní].
- La vocal e no acentuada en el interior de palabra es muda o se pronuncia [œ]: petit [pœtí] o [ptí]. Cuando está situada al final de una palabra no se pronuncia nunca, pero hace que se pronuncie la consonante o la vocal que la precede: petite [pœtít, Marie [marí]. Además de ser muda muchas veces, la e tiene 3 sonidos diferentes, que se distinguen por su acentuación en francés: e, é, è y ê.
- En las palabras que terminan en e muda, el acento tónico recae en la penúltima sílaba: champágne [xampáñ].



En cuanto la utilización del acento en la transcripción fonética, se han adoptado los criterios siguientes:



- Las vocales e y o, que pueden ser abiertas o cerradas, están siempre acentuadas, independientemente de su posición en el interior de la palabra. Ejemplo:

chocolat	[xòkòlà]
avec	[avèk]
restaurant	[rèstóran]
lait	[lè]
faut	[fó]

Se indica con el acento grave (ej: "è, ò"), las vocales abiertas y con el agudo ("é, ó"), las cerradas;

- Los monosílabos cuya transcripción fonética termine con vocales diferentes de e y o, no están acentuados: lit [li] - oui [ui] - vous [vu] - moi [mua]; sin embargo: est [è] - et [é] - très [trè] - au [ó];
- Cuando la vocal está seguida por n, pero no se pronuncia como nasal, está acentuada, por lo que deben pronunciarse la vocal o la consonante. Por ejemplo:

certain <i>cierto/seguro</i>	(sèrten) (nasal)
certaine <i>cierta/segura</i>	(sèrtèn) (no nasal)

Símbolos gráficos utilizados para la transcripción fonética

[ó]	o cerrada	camión - rose, gateau, eau
[ò]	o abierta	rosa - porte, homme
[œ]	Este sonido, inexistente en español, corresponde a una articulación intermedia entre la [e] y la [o]. Ejemplo: de, deux, fleur.	
[è]	e abierta	hierba - règie, lait, tête
[é]	e cerrada	porqué - des, cahier, parler
[u]	u	uva - roue, genou, mou
[ü]	Este sonido, inexistente en español, corresponde a una articulación intermedia entre la [i] y la [u]. Por ejemplo: tu , rue, mur.	
[a]	a	María - Marie, malade
[i]	i	amigo - kilo, panier
[ii]	Equivale a una i larga. A este sonido, que no existe en español, puede corresponder más o menos a una doble i. Por ejemplo: merveilleux, vieille, travail.	
[k]	c	casa - kilo, cube, quatre
[g]	g ante a, o y u	gato - gateau, langue, glace, gorge



[dj]	<i>Este sonido, inexistente en español, corresponde a una articulación muy relajada de la j, parecida a la sh inglesa e idéntica a la j catalana. Por ejemplo: pigeon, je, page, girafe</i>	
[x, y, sh]	x	<i>En España: xilófono - chose, chacun, charme, parecida a la sh inglesa En Argentina: yerba</i>
[s]	s	<i>sonido - garçon, assiette, soulier, cent, scie</i>
[z]	s sonora	<i>maison, douze, zéro</i>
[gz]	x relajada	<i>examen - exécution</i>
[ks]	x	<i>excusa - exposition</i>

Los sonidos nasales		
en	[e] abierta pronunciada nasalmente	vin, main, ceinture, impossible
on	[o] pronunciada nasalmente	blanc, dent, lampe
on	[o] abierta pronunciada nasalmente	nombre, tomber, façon
aen	[ae] pronunciada nasalmente	un, lundi, brun

l'hôtel. Quel est votre nom? | *En el hotel, ¿Cómo se llama?/¿Cuál es su nombre?*

Diálogo

Monsieur García est à Paris. Il descend à l'hôtel Ástre où il a réservé une chambre. [mœsiœ garsià èta parí/ il dèsan a lòtél astr u il a rézèrvé ün xambr] | *El señor García está en París. Llega al hotel Astre donde ha reservado una habitación.*

Le réceptionniste	–Bonjour, Monsieur!. [bonjur, mœsiœ] <i>–¡Buenos días, señor!</i>
Monsieur García	–Bonjour! Je suis Monsieur García. J'ai réservé une chambre individuelle. [bonjur/jœ süi mœsiœ garsià/jé rézèrvé ün xambr endividüel] <i>–¡Buenos días! Soy el señor García. He reservado una habitación individual.</i>
Le réceptionniste	–Monsieur García...Voyons. Oui. Voilà votre réservation. Malheureusement, nous n'avons plus de chambre à un lit. On vous a réservé une chambre à deux lits avec salle de bains, naturellement. [mœsiœ garsià/ vuaiion/ ui/ vualà vòtr rézèrvasion/ malœrœzman, nu navon plü dœ xanbr a œn li/ on vuzà reservé ün xanbr a doe li avèk sal dœ ben, natürelman] <i>–Señor García... veamos. Sí. Aquí está su reserva. Desafortunadamente no tenemos más habitaciones con una cama. Le hemos reservado una habitación con dos camas con baño, naturalmente.</i>
Monsieur García	–Ne vous inquiétez pas. [nœ vuzenkiété pa] <i>–No se preocupe.</i>



Le réceptionniste	–Est-ce que vous restez une seule nuit? [èskœ vu rɛsté ün soɛl nüi?] – <i>¿Se quedará solo una noche?</i>
Monsieur García	–Je ne sais pas encore. Peut-être deux ou trois jours. J'ai des rendez-vous d'affaires, mais j'ai aussi l'intention de visiter la ville et ses alentours. [Jœ nœs sè pazankòr/ pœtètɛr dœ u trua jur/ jé dé randévù dafèr, mè jé ósí lentansion dœ vizité la vil é sézalanturn] – <i>No lo sé todavía. Quizá dos o tres días. Tengo algunas citas de trabajo, pero también quiero visitar la ciudad y sus alrededores.</i>
Le réceptionniste	–Vous avez raison. Paris est une ville charmante. Est-ce que vous avez votre carte d'identité ou votre passeport, s'il vous plaît? [vuzavé rézon/ parí ètün vil xarmant/ èskœ vuzavé vòtr kart didantité u vòtr paspòr, silvuplé?] – <i>Tiene razón. París es una ciudad fascinante. ¿Tiene el carné de identidad o el pasaporte, por favor?</i>
Monsieur García	–Oui, bien sûr! [ui, bian sür!] – <i>¡Sí, claro!</i>
Le réceptionniste	–Le garçon va vous monter votre valise. Voilà la clé: chambre 466, quatrième étage. Le dîner est à 19 heures 30. Au revoir, Monsieur. [loɛ garson va vu monté vòtr valiz/ vualà la clé/ xanbr katrsansuasantsis, katrièm étaj/ loɛ diné èt a diznoœvœrtrant/ òrvuar, mœsioœ] – <i>El mozo le llevará la maleta. aquí están las llaves: habitación 466, cuarto piso. La cena es a las 19:30 h. Hasta luego, señor.</i>
Monsieur García	–Merci. Au revoir. [mèrsí/òrvuar] – <i>Gracias. Adiós.</i>

Dans l'ascenseur. [dan lasansœr] | *En el ascensor.*

Le garçon	–Est-ce que vous êtes espagnol?. [èskœ vuzèt èspañól?] – <i>¿Es usted español?</i>
Monsieur García	–Oui, je suis espagnol, de Séville. [ui, joe süizèspañòl, dœ sévíii] – <i>¡Sí, soy español, de Sevilla.</i>
Le garçon	–J'adore l'Espagne et j'adore Séville! Je suis content de parler avec un espagnol. Les espagnols sont très sympas. [jadòr lèspáñ é jadòr sévíii!/ joe süi kontan dœ parlé avék œn èspañòl/ lézèspañòl son trè senpà] – <i>Adoro España y adoro Sevilla! Estoy contento de hablar con un español. Los españoles son muy simpáticos.</i>
Monsieur García	–Quel est votre nom? [kèlè vòtr non?] – <i>¿Cuál es su nombre?</i>
Le garçon	–Jean Bontemps. [jan bontan] – <i>Jean Bontemps.</i>
Monsieur García	–Est-ce que vous êtes français? [èskœ vuzèt fransè] – <i>¿Es usted francés?</i>
Le garçon	–Non, je suis suisse. Mes parents habitent dans un petit village à la frontière avec la France. Ils aiment la campagne, moi, j'adore vivre à Paris! [non, joe süi süis/ mé paran abit danzœn poetí vilaj a la frontièr avék la frans/ilzèm la kanpañ/mua, jadòr vivr a parí!] – <i>No, soy suizo. Mis padres viven en un pueblecito en la frontera con Francia. Les gusta vivir en el campo. ¡Yo adoro vivir en París!</i>

Ils arrivent devant la chambre 466. Monsieur García donne un pourboire au garçon. [ilzariv dœvan la xanbr katrsansuasantsis/ mœsioœ Garsia dòn œn purbuar ó garson] | *Llegan a la habitación 466. El señor García da una propina al mozo.*



Le garçon	–Merci Monsieur et bon séjour dans la ville lumière! [mèrsi moesioe é bon séjúr dan la vil lümièr!] – <i>Gracias, señor, y feliz estancia en la Ciudad de la Luz!</i>
Monsieur García	–Merci. Au revoir. [mèrsí/òrvuar] – <i>Gracias. Adiós.</i>

Vocabulario

Sustantivos

alentours (m. pl.)	<i>alrededores</i>
ascenseur (m.)	<i>ascensor</i>
bonjour (m.)	<i>buenos días</i>
bonsoir (m.)	<i>buenas tardes, buenas noches</i>
campagne (f.)	<i>campo</i>
carte d'identité (f.)	<i>carné de identidad</i>
chambre (f.)	<i>habitación</i>
clé (f.)	<i>llave</i>
étage (m.)	<i>piso, planta</i>
frontière (f.)	<i>frontera</i>
garçon ¹ (m.)	<i>chico, mozo</i>
hall (m.)	<i>vestíbulo</i>
hôtel (m.)	<i>hotel</i>
madame (f.)	<i>señora</i>
mademoiselle (f.)	<i>señorita</i>
monsieur (m.)	<i>señor</i>
nom (m.)	<i>apellido</i>
nuit (f.)	<i>noche</i>
parents (m. pl.)	<i>padres</i>
passeport (m.)	<i>pasaporte</i>
pourboire (m.)	<i>propina</i>
prénom (m.)	<i>nombre</i>
réceptionniste (m./f.)	<i>recepcionista</i>





réservation (f.)	<i>reserva</i>
séjour (m.)	<i>estancia</i>
séjour (m.)	<i>pueblo</i>
ville (f.)	<i>ciudad</i>

¹ En francés, la c seguida por las vocales a, o o u, se convierte en ç y se pronuncia [s]. Por ello, garçon se leerá [garsón].

Adjetivos		
Masculino	Femenino	
bon	bonne	<i>bueno/a</i>
charmant	charmante	<i>encantador/a</i>
individuel	individuelle	<i>individual</i>
petit	petite	<i>pequeño/a</i>
sympathique (sympa)	sympathique (sympa)	<i>simpático/a</i>

Verbos	
adorer	<i>adorar</i>
aimer	<i>amar</i>
arriver	<i>llegar</i>
avoir	<i>haber, tener</i>
descendre	<i>bajar, descender</i>
détester	<i>aborrecer, odiar</i>
donner	<i>dar</i>
être	<i>ser</i>
habiter	<i>vivir, habitar</i>
monter	<i>subir</i>
parler	<i>hablar</i>
réserver	<i>reservar</i>
rester	<i>permanecer, quedarse</i>